

INTERNATIONAL  
SYMPOSIUM

SEM  
POZ  
YUM

ULUSLARARASI

2022



İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ  
FACULTY OF LETTERS  
İSAM.  
TÜRKİYE DİYANET VAKFI İSLAM ARAŞTIRMALARI MERKEZİ  
مركز الدراسات الإسلامية في جامعة إسطنبول  
وقف دار التمسك بالدين

KÜLTÜR  
CULTURE

TARİH  
HISTORY

EDEBİYAT  
LITERATURE

BASIN  
PRESS

EĞİTİM  
EDUCATION



# TARİHSEL PERSPEKTİFTE TÜRKİYE- GÜNEY ASYA İLİŞKİLERİ

TÜRKİYE-SOUTH ASIA RELATIONS  
IN HISTORICAL PERSPECTIVE

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ  
EDEBİYAT FAKÜLTESİ ŞARKİYAT ARAŞTIRMA MERKEZİ

ISTANBUL UNIVERSITY FACULTY OF LETTERS INTERNATIONAL ORIENTAL RESEARCH CENTRE

TÜRKİYE DİYANET VAKFI  
İSLAM ARAŞTIRMALARI MERKEZİ (İSAM)

TÜRKİYE DİYANET FOUNDATION CENTRE FOR ISLAMIC STUDIES (İSAM)

SEMPOZYUM  
PROGRAMI

 İSAM 25 EKİM/OCTOBER  
KONFERANS SALONU  
ISAM CONFERENCE HALL

TÜRKİYE DİYANET VAKFI  
İSLAM ARAŞTIRMALARI MERKEZİ  
(İSAM)

TÜRKİYE DİYANET FOUNDATION CENTRE FOR ISLAMIC STUDIES

**AÇILIŞ KONUŞMASI — 11:00-11:15**

**DR. EYYÜP SAİD KAYA**

*Kesfedilmeyi Bekleyen Kıta: Urduca Literatür*

[The Continent Awaiting Discovery: Urdu Literature]

## I. OTURUM

OTURUM BAŞKANI: PROF. DR. HİKMET YAMAN

**11:15-11:30 Dr. Syeda Huma Tahir**

*Tradition of Encyclopedia in Urdu Language*

[Urdu Dili'nde Ansiklopedi Geleneği]

**11:30-11:45 Dr. Muhammad Nasir Afridi**

*History of Urdu Encyclopedias*

[Urdu Ansiklopedileri Tarihi]

**11:45-12:00 Dr. Nihat Değirmenci**

*Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi'nde Güney Asya*

[South Asia in Türkiye Diyanet Foundation's Encyclopedia of İslâm]

**12:00-12:15 Dr. Abdulsattar Elhajhamed**

*The First Printed Arabic Encyclopedia in the Ottoman Period: Dâ'iretü'l-ma'ârif*

[Osmanlı Döneminde Basılı İlk Arapça Ansiklopedi: Da'iretü'l Maarif]

**12:15-12:30 Dr. Fauzia Jabeen**

*TDV Encyclopedia of Islam*

[TDV İslâm Ansiklopedisi]

**12:30-13:15 ÖĞLE YEMEĞİ**

## II. OTURUM

OTURUM BAŞKANI: PROF. DR. AZMİ ÖZCAN

**13:15-13:30 Prof. Dr. M. Fakhar-ul-Haq Noori**

*Mention of Turks in Urdu Poetry: Special Perspective of the  
Khilafat Movement*

[Urdu Şiirinde Türklerin Bahsi: Hilafet Hareketi'ne Özel Bir Bakış]



**13:30-13:45 Dr. Mohammad Rashid**

*Sultan Abdülhamid, Osmanlı Rus Savaşı ve Hindistan*  
[Sultan Abdul Hamid II, Ottoman-Russian War and India]

**13:45-14:00 Arş. Gör. Muhsin Ramazan İşsever**

*Paisa Ahbar Gazetesi Işığında Trablusgarb savaşı*  
[The Battle of Trablusgarb in the Light of the Paisa Akhbar Newspaper]

**14:00-14:15 Dr. Hatice Görgün**

*Teşkilât-ı Mahsusa, İstanbul'da Çıkan Urduca Gazeteler ve Cihan-ı İslâm*  
[Teşkilât-ı Mahsusa, Urdu Newspapers Which is Published in Istanbul and Jahan-e Islam]

**14:15-14:30 Arş. Gör. Mehmet Kemal Çakmakçı**

*Paisa Ahbar Gazetesi Işığında Balkan Savaşları*  
[Balkan Wars in the Light of Paisa Akhbar Newspaper]

**14:30-14:45 ARA**

**III. OTURUM**

**OTURUM BAŞKANI: PROF. DR. TUNCAY BAŞOĞLU**

**14:45-15:00 Doç. Dr. Recep Durgun**

*India in the Sidi Ali Rais's Travelogue Named Mir'at al-Mamâlik*  
[Seydi Ali Reis'in Seyahatnamesi Mir'âtü'l-Memâlik'te Hindistan]

**15:00-15:15 Dr. Leyla Yakupoğlu Boran**

*Ahmed Hamdi Şirvani'nin Hindistan, Svat ve Afganistan Seyahatnamesi'ne Dair Bir Değerlendirme*  
[An Evaluation About Hindistan, Svat ve Afganistan Seyahatnamesi by Ahmad Hamdi Shirwani]



**15:15-15:30 Dr. Rukhsana Bibi**

*Cultural Diversity of Türkiye: In the Context of Urdu Travelogues*

[Türkiye'nin Kültürel Çeşitliliği: Urduca Seyahatnameler Bağlamında]

**15:30-15:45 Arş. Gör. Esra Altay**

*Türk Devriminin Hindistan Bağımsızlık Hareketine Etkisi*

[The Influence of the Turkish Revolution on the Indian Independence Movement]

**15:45-16:00 Mohamammad Usman Ali**

*Osmanlı Devleti ve Alt Kıta Hilafet Hareketi Açısından*

[Ottoman-Subcontinent Relations During Khilafat Movement]

**16:00-16:15 ARA**

## IV. OTURUM

OTURUM BAŞKANI: DR. ÖĞR. ÜYESİ KADİR TURGUT

**16:15-16:30 Prof. Dr. İsmail Söylemez**

*Türkiye'de Urdu Dili ve Edebiyatı ile Fars Dili ve Edebiyatı Bölüm Müfredatının Yabancı Dil Öğretimi Açısından Değerlendirilmesi*

[An Evaluation on the Curricula of Urdu Language and Literature and Persian Language and Literature Departments in Terms of Foreign Language Teaching in Türkiye]

**16:30-16:45 Dr. Jamila Gul**

*History of Istanbul in the Context of Urdu Travelogues*

[Urduca Seyahatnameler Bağlamında İstanbul'un Tarihi]

**16:45-17:00 Prof. Dr. Celal Soydan**

*İkbal'in Düşünce Dünyasında Türk Kültürünün İzleri*

[Traces of Turkish Culture in Iqbal's World of Thought]



**17:00-17:15 Doç. Dr. Davut Şahbaz**

*Pakistan'ın İlk Yıllarında Türkiye ile Politik İlişkileri*

[Pakistan's Political Relations with Türkiye in Early Years]

**17:15-17:30 Dr. Walaa Jamal el-Esseily**

*Reflections of the Ottoman Caliphate in Urdu Poetry*

[Osmanlı Hilafetinin Urdu Şiirine Yansıması]

**17:30-17:45 Prof. Saleem Mohiuddin**

*Tareekh-e Farishta: An Important Source of Islamic  
Historiography of the Subcontinent*

[Tarih-i Firişte: Alt Kıtanın Önemli Bir İslâm Tarihçiliği Kaynağı]

## KAPANIŞ VE DEĞERLENDİRME



İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ  
EDEBİYAT FAKÜLTESİ ŞARKİYAT ARAŞTIRMA MERKEZİ  
İSTANBUL UNIVERSITY FACULTY OF LETTERS INTERNATIONAL ORIENTAL RESEARCH CENTRE

AÇILIŞ — 11:00-12:00

ÖĞLE ARASI — 12:00-12:30



## V. OTURUM



YER: ŞARKİYAT ARAŞTIRMALARI MERKEZİ

OTURUM BAŞKANI: PROF. DR. ABDUL AZİZ SAHIR

12:30-12:45 Prof. Dr. Mohammad Ashraf Kamal

*Maulana Rumi and Iqbal's Self-hood*

[Mevlâna ve İqbal'de Benlik]

12:45-13:00 Dr. Bushra Ilim Uddin

*Urdu Education in Türkiye*

[Türkiye'de Urdu Dili Eğitimi]

13:00-13:15 Fahim Akhter

*An Analytical Study of Turkish and Urdu Literature*

[Türk ve Urdu Edebiyatı Üzerine Analitik Bir Çalışma]

13:15-13:30 Dr. Sadaf Naqvi

*Urdu Newspapers in South Asian Countries*

[Güney Asya Ülkelerinde Urduca Gazeteler]

13:30-13:45 Dr. Sher Ali

*Kashmir Movement and Dr. Halil Toker's Contributions*

[Keşmir Hareketi ve Dr. Halil Toker'in Katkıları]

13:45-14:00 ARA

## VI. OTURUM

OTURUM BAŞKANI: PROF. DR. M. FAKHAR-UL-HAQ NOORI

14:00-14:15 Dr. Abdul Aziz Sahir

*Teaching of Masnavi Maulana Rum in the Chishti Khanqahs of South Asia*

[Güney Asya'nın Çiştî Hankahlarında Mevlâna Rumi'nin Mesnevisinin Öğretimi]



**14:15-14:30 Dr. Romana Ijaz**

*Traces of Turkish Culture in Tazak-e Babri*

[Tüzük-ü Babürî’de Türk Kültürünün İzleri]

**14:30-14:45 Doç. Dr. Aykut Kişmir**

*Kazi Nazrul İslam'ın "Kemal Paşa" Şiiri'nde Türkler*

[Turks in Kazi Nazrul Islam's Poem "Kemal Pasha"]

**14:45-15:00 Dr. Arshad Mahmood Nashad**

*Reflection of Turkish Civilization and Society in the  
Travelogues of Nawab Muhammad Hamidullah Khan and  
His Wife*

[Navab Muhammed Hamidullah Han ve Eşinin Seyahatnamelerinde  
Türk Medeniyetinin ve Toplumunun Yansıması]

**15:00-15:15 Dr. Arzu Çiftsüren**

*Mustafa Kemal in Humayun Magazine*

[Humayun Dergisinde Mustafa Kemal]

**15:15-15:30 ARA**

## VII. OTURUM

**OTURUM BAŞKANI: DR. SADAF NAQVI**

**15:30-15:45 Dr. Rizwan Ullah Kokab**

*Pakistan-Türkiye Relations: Input from Senate of Pakistan*

[Pakistan-Türkiye İlişkileri: Pakistan Senatosu’ndan Veriler]

**15:45-16:00 Dr. Abdul Majeed Baghdadi**

*Political and Cultural Landscape of South Asia and Türkiye  
in the Context of Zafar Hasan Aibak's Autobiography  
"Khateraät"*

[Zafer Hasan Aybek'in "Hatirat" adlı Otobiyografisi Bağlamında  
Güney Asya ve Türkiye'nin Siyasi ve Kültürel Görünümü]



**16:00-16:15 Dr. Ghulam Ali**

*Screen Translation as a Tool of Socio-Cultural Bonding  
between Türkiye and Pakistan*

[Türkiye ve Pakistan Arasında Sosyokültürel Bağ Kurma Aracı Olarak  
Ekran Çevirisi]

**16:15-16:30 Prof. Dr. Muhammad Iqbal Shahid**

*Mirza Muhammad Hassan Qateel: A Scholar of Turkish  
Language and Literature of Sub-continent*

[Mirza Muhammed Hasan Katil: Alt kıtada Türk Dili ve Edebiyatı  
Alanında bir Âlim]

**16:30-16:45 Prof. Dr. Muhammad Naeem**

*Türkiye and Turks in Urdu Prose*

[Urduca Düz Yazıda Türkiye ve Türkler]

**16:45-17:00 ARA**

## VIII. OTURUM

OTURUM BAŞKANI: PROF. DR. ALİ GÜZELYÜZ

**17:00-17:15 Doç. Dr. Zekai Kardeş**

*El-Hilal Gazetesi ve Türkler*

[Al-Hilal and The Turks]

**17:15-17:30 Prof. Dr. Halil Toker**

*Hayri Kardeşler ve İstanbul'da Yayımladıkları Haftalık  
Urduca Gazete Uhuvvet*

[Khairi Brothers and Their Weekly Urdu Magazine *Ukhuwwat*  
Published in Istanbul]



**17:30-17:45 Prof. Dr. Soofia Yousuf**

*Translations of Turkish Novels in Urdu: A case Study of  
“Bab-e Asrar” & “Chalees Chragh Ishq ka”*

[Türk Romanlarının Urduca Çevirileri: *Bab-ı Esrar* ve *Aşkın Kırk Kuralı*  
Üzerine bir Değerlendirme]

**17:45-18:00 Dr. Vafa Yazdan Manesh**

*The Position of Urdu Language and Literature in the  
Islamic World Encyclopedia*

[*İslam Dünyası Ansiklopedisi*'nde Urdu Dili ve Edebiyatının Yeri]

## KAPANIŞ VE DEĞERLENDİRME



## KATILIMCILAR PARTICIPANTS

	İSİM/NAME	KURUM/INSTITUTION	ÜLKE/COUNTRY
1)	Abdul Aziz Sahir	Allama Iqbal Open University	Pakistan
2)	Abdul Majeed Baghdadi	Allama Iqbal Open University	Pakistan
3)	Abdulsattar Elhajhamed	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
4)	Arshad Mahmood Nashad	Allama Iqbal Open University	Pakistan
5)	Ali Güler yüz	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
6)	Arzu Çiftsüren	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
7)	Aykut Kışmır	Ankara Üniversitesi	Türkiye
8)	Azmi Özcan	İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi	Türkiye
9)	Bushra Ilim Ud din	Government College Women University	Pakistan
10)	Celal Soydan	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
11)	Davut Şahbaz	Ankara Üniversitesi	Türkiye
12)	Esra Altay	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
13)	Eyyüb Said Kaya	İstanbul Medeniyet Üniversitesi	Türkiye
14)	Fahim Akhter		İngiltere
15)	Fauzia Jabeen	Government College Women University	Pakistan
16)	Ghulam Ali	Allama Iqbal Open University	Pakistan
17)	Halil Tokar	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
18)	Hatice Görgün	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
19)	Hikmet Yaman	Marmara Üniversitesi	Türkiye
20)	İsmail Söylemez	İnönü Üniversitesi	Türkiye
21)	Jamila Gul	Sarhad University	Pakistan
22)	Kadir Turgut	İstanbul Üniversitesi	Türkiye



İSİM/NAME	KURUM/INSTITUTION	ÜLKE/COUNTRY
23) Leyla Yakupoğlu Boran	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
24) M. Fakhar-ul-Haq Noori	Minhaj University	Pakistan
25) Mehmet Kemal Çakmakçı	Selçuk Üniversitesi	Türkiye
26) Muhammad Rashid	İstanbul Üniversitesi	Hindistan
27) Muhammad Ashraf Kamal	Government Graduate College	Pakistan
28) Muhammad Iqbal Shahid	Government College University	Pakistan
29) Muhammad Naeem	University of Punjab	Pakistan
30) Muhammad Nasir Afridi	Alhamd Islamic University	Pakistan
31) Muhsin Ramazan İşsever	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
32) Nihat Değirmenci	İstanbul Üniversitesi	Türkiye
33) Recep Durgun	Selçuk Üniversitesi	Türkiye
34) Rizwan Ullah Kokab	Government College University	Pakistan
35) Romana Ijaz	Government College Women University	Pakistan
36) Rukhsana Bibi	Government College Women University	Pakistan
37) Sadaf Naqvi	Government College Women University	Pakistan
38) Saleem Mohiuddin	Shri Shivaji College	Hindistan
39) Sher Ali	Alhamd Islamic University	Pakistan
40) Soofia Yousuf	NUML University	Pakistan
41) Syeda Huma Tahir	Urdu Department Brighton O'Levels	Pakistan
42) Tuncay Başoğlu	İstanbul Medeniyet Üniversitesi	Türkiye
43) Vafa Yazdan Manesh	University of Tehran	İran
44) Walaa Jamal el-Esseily	Ain Shams University	Mısır
45) Zekai Kardaş	İstanbul Üniversitesi	Türkiye



## SEMPOZYUM DÜZENLEME KURULU ORGANIZATION COMMITTEE

Prof. Dr. Halil TOKER (Başkan)  
Dr. Öğr.Üy. Leyla Yakupoğlu BORAN  
Dr. Öğr. Üy. Nihat DEĞİRMENCI  
Doç. Dr. Zekai KARDAŞ  
Dr. Öğr. Üy. Arzu ÇİFTSÜREN  
Dr. Öğr. Gör. Mohammad RASHID  
Dr. Arş. Gör. Hatice GÖRGÜN  
Arş. Gör. Muhsin Ramazan İŞSEVER  
Arş. Gör. Mehmet Kemal ÇAKMAKÇI  
Ahmet Talha ÜSTÜNDAĞ (İSAM)  
Taha Yasin TAN (İSAM)  
Nazif KOCA (İSAM)  
Selman ÜSTÜNDAĞ (İSAM)

## BİLİM KURULU SCIENTIFIC COMMITTEE

Prof. Dr. Celal SOYDAN (Başkan)  
Prof. Dr. Muhammad Yousuf Khushk (Pakistan)  
Prof. Dr. Abdullah KIZILCIK  
Prof. Dr. Kwaja Mohammad EKRAMUDDIN (H)  
Prof. Dr. Nuriye BİLİK  
Prof. Dr. Asuman Belen ÖZCAN  
Prof. Dr. Mohammad KAMRAN (Pakistan)  
Prof. Dr. Zia ul HASAN (Pakistan)  
Prof. Dr. Ali GÜZELYÜZ  
Prof. Dr. Soofia LODHI (Pakistan)  
Doç. Dr. Aykut KİŞMİR  
Doç. Dr. Eyyüp Said KAYA  
Doç. Dr. Mohammad Kiumarsi Jertode (İran)  
Dr. Ali Hakan ÇAVUŞOĞLU  
Dr. Sadaf NAQVI (Pakistan)



**KÜLTÜR**  
CULTURE

**TARİH**  
HISTORY

**EDERİYAT**  
LITERATURE

**BASIN**  
PRESS

**EĞİTİM**  
EDUCATION

# TARİHSEL PERSPEKTİFTE TÜRKİYE- GÜNEY ASYA İLİŞKİLERİ

TÜRKİYE-SOUTH ASIA RELATIONS  
IN HISTORICAL PERSPECTIVE



**İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ**  
**EDEBİYAT FAKÜLTESİ ŞARKİYAT ARAŞTIRMA MERKEZİ**

ISTANBUL UNIVERSITY FACULTY OF LETTERS INTERNATIONAL ORIENTAL RESEARCH CENTRE SYMPOSIUM

**TÜRKİYE DİYANET VAKFI**  
**İSLAM ARAŞTIRMALARI MERKEZİ (İSAM)**

TÜRKİYE DİYANET FOUNDATION CENTRE FOR ISLAMIC STUDIES (İSAM)